

光脚丫书系

父亲 —— 与 —— 儿子的 故事

编者 约瑟芬·埃文思·塞克尔

插图 海伦·凯恩

译者 赵建常



希望出版社

光脚丫书系

父 亲
—— 与 ——
儿 子 的
故 事





The Barefoot Book of Father and Son Tales

text copyright © 1998 by Josephine Evetts-Secker

illustrations copyright © 1998 by Helen Cann

The moral right of Josephine Evetts-Secker to be identified as the author and of Helen Cann to be identified as the illustrator of this work has been asserted

版权登记号:晋 04—2002—002 号

图书在版编目(CIP)数据

父亲与儿子的故事/(英)塞克尔编;赵建常译.—太原:希望出版社,2003.1

(光脚丫系列丛书)

ISBN 7-5379-3033-3

I 父... II.①塞...②赵... III.故事—作品集—世界 IV.I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 093430 号

翻 译:赵建常

责任编辑:王 琦

复 审:陈 伟

终 审:谢林勇

父亲与儿子的故事

希望出版社出版发行(太原市建设南路 15 号)

山西新华印业有限公司新华印刷分公司印刷

开本:889×1194 1/16 印张:5

2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月太原第 1 次印刷

印数:1~5000 册

ISBN 7-5379-3033-3/I·338

定价:18.00 元



光脚丫书系

父亲 ——与—— 儿子的 故事



编者 约瑟芬·埃文思·塞克尔

插图 海伦·凯恩

译者 赵建常



希望出版社



目 录

前 言
6



代达罗斯
和伊卡洛斯
(希腊)
8



王宫的烛台
(埃及)
24



小青蛙
(智利)
36



生命之水
(德国)
16



第一棵玉米
(北美 吉布提)
32





前言

这本故事集旨在阐释父子亲情。故事中探讨了父子之爱以及父亲对儿子的期望,这种爱与期望使父子关系有时和谐,有时难以解释,这种关系可能帮助或阻碍了儿子的成熟,但也因此造就了他们真正的男子汉气概。

一个男孩子从进入成熟期开始,就需要与父亲加强情感交流。父亲对儿子的期望,必须是既富有挑战性又不能过于压抑。父亲对儿子一次的考验都在有意或者无意地塑造着成长期的孩子,并且决定着他们以后的自我证明意识和自我肯定意识。倘若一个男孩子不学会坚强,他要么会感到受挫,要么会滥施暴力,这不是坚强,而是固执己见。

在这些故事中,有些父亲很强大、慈爱、慷慨,甚至非常溺爱自己的孩子,而有些父亲则很鲁莽、愚笨、贫苦或者体弱多病。即便他们十分能干,却不可避免地存在思想老化的毛病。他们属于旧的秩序,因此必须被更新甚至替代。

有些故事描写的是多子家庭。在这些家庭中,父亲允许兄弟之间互相竞争,但是如果因此而滋生了嫉妒或仇恨,这种竞争就会受到指责。兄弟之间的这种竞争往往是为了获取父亲的疼爱、赞许以及王位。在这些故事里,儿子可以崇拜父亲,或是以父亲的希冀为动力去奋斗,但作者不能容忍父子之间的争斗。

好的父亲抱着理解和现实的态度,为儿子提供机会去挑战。他们不会蔑视孩子的弱点,相反,他们会支持孩子,使弱点成为成长过程中的一个机遇。吉布提人的故事《第一棵玉米》就讲述了浓浓的父子深情,正是

这种感情使人类首次发现了甜玉米。

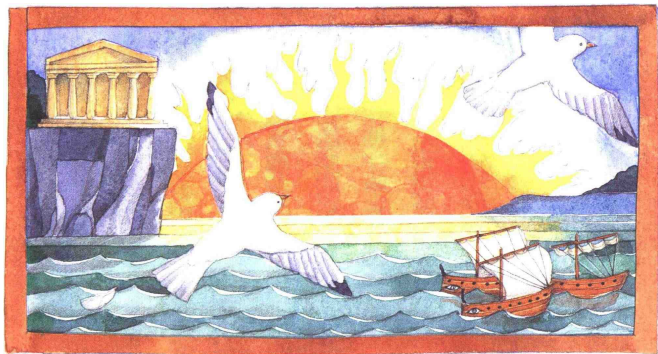
男孩子从十几岁到长大成人,都会受到来自生父、养父以及先辈们的影响。他们能够找到火神和海洋巨人,遇见有魔法的矮人;他们可以去森林深处旅行,到海洋底部探险;他们能够上天,他们可以入地。他们也学会如何和女性进行再一次的价值观的交流——第一次是和他们的母亲,这种价值观不可能游离于男性的思想与行为之外。男性往往通过婚姻接近并理解女性。起初,在男性眼里,女性是以动物形式出现的,因为动物能把生机勃勃的年轻男子同原始的、本能的生活联系在一起。

每个男孩的进步都是在自己的人生旅途中实现的。有些故事中,儿子所做的事,无论是遵从了还是违背了父亲的意愿,都影响着外面的世界。塞比亚人一直认为“万物有声”,每个男孩都应该学会聆听这种声音,并置身其中,学会和世界其他事物进行交流。否则,他就仅仅是试图统治这个世界——这正是许多故事中男子汉们典型的失误。

如果魔法能使人心想事成,那么你就无需做无用之功了。魔法常常是在恰当的地点、恰好的时机以正确的方式施展出来,最重要的是,要以正确的态度施展魔法。有时,魔法不过是机智和善行。这些正是男孩子们必须要学的。

现在,我们比任何时候都更需要帮助人们去了解我们怎样做才会加深父子亲情,而又不至于陷入父权的误区。古往今来,天南海北,父子关系不尽相同,但我们仍能从中分辨出相同的得与失。本故事集中的故事将唤起我们对已经忘却的往事的追忆,也将引起我们对忽略之处的重视。

约瑟芬·埃文思·塞克尔



代达罗斯和伊卡洛斯

(希腊)

很久以前，古希腊有一位非常聪明的人叫代达罗斯，他是一位著名的雕刻家、木匠和建筑师。每个见过他的作品的人都会为之惊叹，所以很快他的名声便从他的家乡雅典越过地中海，传到了克里特岛。

当时，克里特是一个十分富饶、强大的王国，地中海中的许多小岛屿都在它的统治之下。治理这个国家的是威望很高的弥诺斯王和他的王后帕西法厄，他们住在克诺索斯城中雄伟的宫殿里。弥诺斯一听说代达罗斯的名字，就邀请他来克里特修建王宫。

代达罗斯不知道弥诺斯想要修一座什么样的王宫，其实弥诺斯是想叫他为一头怪物修建一座巨大的迷宫。这是一头由国王王后所生，长着牛头人身叫弥诺陶洛斯的怪物。他们因此感到耻辱，又感到害怕，所



以想要把它藏起来。

代达罗斯开始工作，他设计的迷宫小路迂回曲折、互相交错，常常出人意料地突然改变了方向。在迷宫的中心，他专门给弥诺陶洛斯留下一块空地，任由他横冲直撞。

弥诺斯十分高兴。“你的设计真是太棒了，代达罗斯！”他惊叹道，“你的确是全希腊最心灵手巧的设计师。再也不会会有第二个人能够建造出如此独特的迷宫。能把你留在这繁荣的岛屿上，我是多么高兴啊！你必须永远待在这里为我工作。我们都会出名的，我的朋友！”

尽管在弥诺斯和帕西法厄王宫里的生活极其舒适，尽管代达罗斯和他的儿子伊卡洛斯拥有想要的一切，但是很快，他们就开始觉得自己像囚徒一样。

因为弥诺斯知道，只有代达罗斯清楚怎样才能到达迷宫的中心，所以他不想让这么重要的秘密传播到岛外。为了使代达罗斯开心，弥诺斯送给他一大片宏伟的场地，还根据需要为他配足了学徒，他甚至告诉代达罗斯，无论他心里想做什么，都可以任意地去做。

但是这宫一竣工，代达罗斯便开始失去工作的兴趣，反而梦想着能够返回自己远离的城市。“儿子，你还记得雅典的街道吗？”他对伊卡洛斯说，“那是一个多么美妙的城市啊！到处都是漂亮的建筑和美丽的花园。那是一个让众神心旷神怡的城市，尤其是宙斯的女儿帕拉斯雅典娜对它更是满意有加。我多么渴望能再次走进她的神庙啊！”

伊卡洛斯对父亲说的城市只有一点模糊的印象，但他仍然喜欢听父亲讲这些故事。当他们坐在一起，欣赏着天边的落日和头上盘旋的海鸟时，伊卡洛斯会对父亲说：“给我讲讲雅典吧。”隔着浩瀚的海洋，雅典





离他们似乎十分遥远。

日子一天天过去了，代达罗斯想要回家的渴望越来越强烈，儿子也被父亲的思乡之情所感染。但是弥诺斯不允许他们乘船离开克里特岛，他们只好待在海边，看着一艘艘船只从伊腊克林港进进出出，借此来消磨时间。

“假如我们是鸟儿，那该多好啊！”伊卡洛斯喊道，“那样，我们就能自由地飞到我们想去的地方，我们就能飞回雅典！”

突然间，代达罗斯被儿子的这个想法吸引住了：“的确是这样，伊卡洛斯！非常好，我们必须向鸟儿学习。”

现在，这个主意紧紧地抓住了代达罗斯，于是他每时每刻都在为此努力，很少和走在身后的伊卡洛斯说话，只是不断地捡起海边的贝壳和从鸟儿身上掉下来的羽毛。

代达罗斯自言自语着，伸开双臂比划了个动作，然后对伊卡洛斯说：“竭尽全力去寻找羽毛吧，不管是大的还是小的，都统统给我拿来。另外，我们还必须省下我们的蜡烛。”





伊卡洛斯最终弄明白了父亲的意图。他们一起把羽毛展开,按照大小顺序摆成翅膀的形状。他们摆好两对翅膀后,就用蜡把这些羽毛粘在一起,然后从自己的鞋上抽下几根皮线绳,把它们牢牢地捆住。

伊卡洛斯喜欢和父亲一起工作,喜欢和他共同分享激动的心情,喜欢和他共同感受捡到一堆羽毛时的幸福时刻。

终于,一切准备就绪,四只闪闪发光的白色翅膀躺在地上,羽毛密密麻麻的,比曲曲折折的迷宫小路还要复杂。伊卡洛斯激动地屏住呼吸,让父亲把一对翅膀捆扎在自己的手臂和肩膀上。当翅膀牢牢地系在伊卡洛斯身上时,他惊叫道:“它们好重呀,父亲!”

父亲迟疑了一下,然后安慰道:“我的孩子,一旦飞到风中,你就不会觉得重了。风会把你托起来,到那时,你会觉得这双翅膀就像你给我捡来的羽毛一样轻快。”

伊卡洛斯帮助父亲把一对更大的翅膀系在他高大的身上,然后两人一起站在悬崖边上。他俩紧张地互相看看,准备飞向他们面前的这片空旷的天空。



“我们必须飞得快点儿。”代达罗斯说，“因为港口的人们如果抬头看见我们，就会想方设法阻止我们离去。但是，伊卡洛斯，在飞向天空之前，我要提醒你几句，你一定要牢记我再三嘱咐的话。我怎么做，你就怎么做，紧紧地跟着我，不要自己乱飞。如果你飞得太高，遇见炙热的阿波罗，太阳将会把你的翅膀融化；如果你飞得太低，就会碰到寒冷的海水，它会让你的翅膀变得很重，把你拽到海底。听到我说的了吗，孩子？”

“听到了，父亲。”他低头看了看悬崖下的这片天空，又抬头望了望天上高高的天空，望了望炙热、明亮的太阳，“我会跟着你的，父亲，我会按照你说的去做。”

代达罗斯拍拍儿子满是羽毛的胳膊，鼓励着他，然后大叫一声，飞进明媚的蓝天。伊卡洛斯也高声叫着，满怀信心地跟在父亲身后。不一会儿，他们开始往下降，一阵风吹来，把他们送回温暖的空中，接着又有一阵风将他们吹向前方。他们发现自己正借着风势平稳地朝大海飞去。

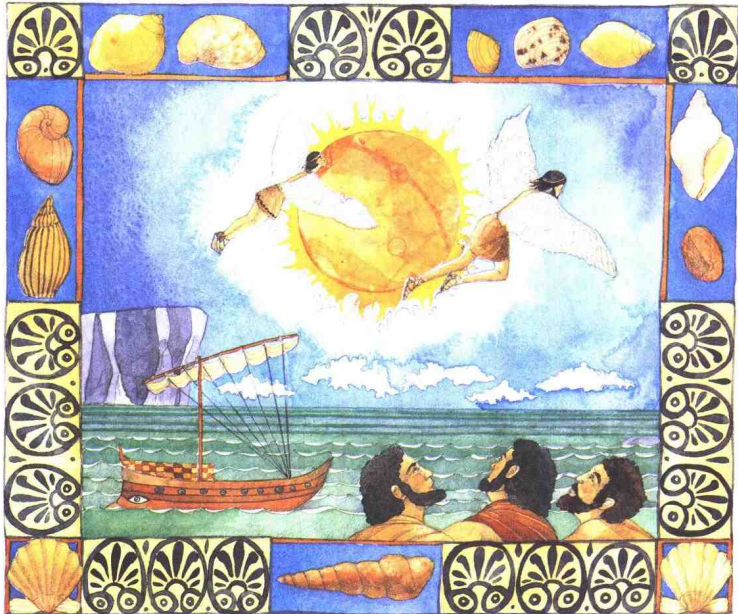
伊卡洛斯在空中兴高采烈地拍打着翅膀往前飞。渐渐地，他学会了转变方向，学会了在风中自由地升降。“我飞得多么快呀！”他大声喊道，“我飞得多么高呀！”

现在，他已经飞到了父亲前面，把父亲的话忘得干干净净。“这一定是海鸟飞翔时的感受！”他叫着，“这一定是神仙的感受！”

突然，一阵莫名的恐惧袭来，但是飞翔的快感再次驱使他在空中肆意地上下升降。

在海边，地里劳动的农民发现了这两只在空中飞翔的巨鸟，都很惊异。有些人非常害怕，以为那是天上的神仙。另外一些人正在专心地耕地，没有注意到这两个奇特的东西。在出海的船上，一些水手对此感到





十分好奇，另一些水手一直注视着海平面，疲惫不堪无心他顾。

忽然，仰头观望的人们看见一只巨鸟从高空坠落下来，海面上掀起了巨大的浪花。

代达罗斯曾多次向儿子大声喊叫，试图制止他肆无忌惮的行为。但是，风儿把他的告诫吹得远远好远，直到消失在天外。伊卡洛斯什么也





没有听到，越飞越高，高兴地在空中乱飞。他甚至没有察觉到融化的热蜡水正顺着胳膊和脊背往下流，直到开始头朝下，跌落到蔚蓝的大海里，才明白是怎么回事。

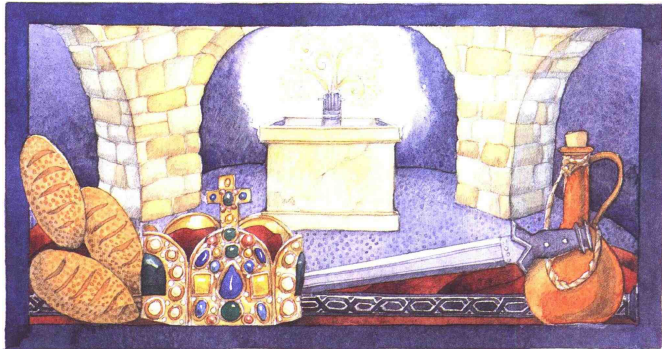
代达罗斯一直飞在伊卡洛斯后面，这时，他只能眼睁睁地看着自己心爱的儿子像一只被弹弓击中的鸟儿，坠落到黑暗的大海之中。

他再一次大声呼喊，但是他的话被风吹跑了。代达罗斯明白自己不能停下来。也许，他已经逃离了克里特，但同时，却失去了自己的儿子。

他怀着沉重的心情，继续往前飞，降落到最近的一个小岛上。他用力抖落掉自己的翅膀，回头眺望着大海。他再也见不到自己的儿子了。他不禁悲痛万分。除了为死去的儿子流下苦涩的眼泪，他还能做什么呢？

从那以后，人们把伊卡洛斯坠落的那片海域以他的名字来命名，叫做伊卡罗海。





生命之水

(德国)

很久很久以前，有一个很远的地方，那里的国王已经病得奄奄一息了。他的三个儿子都很难过，在王宫的花园里抱头痛哭。一位老人走了过来，和蔼地问他们为什么要哭。他们告诉老人，自己的父亲病得很厉害，就要死了。尽管想尽了一切办法，请遍了全国所有的医生，还是救不了他。

老人回答道：“你们也许不知道，有一种药——生命之水能治好国王的病。所有喝了这种水的病人都会好起来，但是很难找到它。”

“告诉我，它在哪儿？”大儿子叫道，“只要知道它在哪儿，我就能找到它。”

但是老人再也没有告诉他别的什么。大王子冲出花园，来到国王身